



Alexander Ivanov, *Les frères de Joseph trouvant la coupe dans le sac de Benjamin.*

Le piège de Joseph

Benjamin pris au piège

Pour réveiller ses frères à la repentance et à reconnaître leur faute, Joseph va mettre au point un piège dont Benjamin sera la victime.

בראשית פרק מד

א וַיֵּצֵא אֶת-אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ, לֵאמֹר, מִלֵּא אֶת-אֲמַתְחַת הָאֲנָשִׁים אֶכֶל, כְּאֲשֶׁר יוּכְלוֹן שְׂאֵת; וְשִׁים כֶּסֶף-אִישׁ, בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ.
ב וְאֶת-גְּבִיעֵי גְבִיעַ הַכֶּסֶף, תְּשִׂים בְּפִי אֲמַתְחַת הַקֶּטָן, וְאֵת, כֶּסֶף שְׁבָרוֹ; וַיַּעַשׂ, כַּדְּבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר.
ג הַבֹּקֶר, אֹר; וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ, הֵמָּה וְחַמְרֵיהֶם.
ד הֵם יֵצְאוּ אֶת-הָעִיר, לֹא הִרְחִיקוּ, וַיֹּסֵף אֹמֵר לְאֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ, קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים; וְהִשְׁגַּתֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רְעָה תַּחַת טוֹבָה.
ה הֲלוֹא זֶה, אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנָי בּוֹ, וְהוּא, נָחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ; הֲרַעַתֶם, אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם.
ו וַיִּשְׁגֹּם; וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם, אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.
ז וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו--לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנָי, כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה; חֲלִילָה, לַעֲבֹדֶיךָ, מַעֲשׂוֹת, כַּדְּבַר הַזֶּה.
ח הֵן כֶּסֶף, אֲשֶׁר מִצָּאנוּ בְּפִי אֲמַתְחַתֵּינוּ--הִשִּׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ, מֵאֶרֶץ כְּנָעַן; וְאִיךָ, נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ, כֶּסֶף, אוֹ זֶהב.
ט אֲשֶׁר יִמָּצָא אֵתוֹ מֵעַבְדֶיךָ, וּמַת; וְגַם-אֲנַחְנוּ, נִהְיֶה לְאֲדֹנָי לְעַבְדִּים.
י וַיֹּאמֶר, גַּם-עַתָּה כַּדְּבָרֵיכֶם כֵּן-הוּא: אֲשֶׁר יִמָּצָא אֵתוֹ יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד, וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם.
יא וַיִּמְהָרוּ, וַיֹּרְדוּ אִישׁ אֶת-אֲמַתְחָתוֹ--אֲרָצָה; וַיִּפְתְּחוּ, אִישׁ אֲמַתְחָתוֹ.
יב וַיַּחֲפֹשׂ--בְּגִדוֹל הַחֹל, וּבְקֶטָן כְּלָה; וַיִּמָּצָא, הַגְּבִיעַ, בְּאֲמַתְחַת, בְּנִימָן.

Genèse chapitre 44, verset 1 à 12

- 1) Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison « Remplis de vivres les sacs de ces hommes, autant qu'ils en peuvent contenir, et dépose l'argent de chacun à l'entrée de son sac.
- 2) Et ma coupe, la coupe d'argent, tu la mettras à l'entrée du sac du plus jeune, avec le prix de son blé. » Ce que Joseph avait dit fut exécuté.
- 3) Le matin venu, on laissa repartir ces hommes, eux et leurs ânes.
- 4) Or, ils venaient de quitter la ville, ils en étaient à peu de distance, lorsque Joseph dit à l'intendant de sa maison : « Va, cours après ces hommes et, aussitôt atteints, dis-leur : « Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ?
- 5) N'est-ce pas dans cette coupe que boit mon maître, et ne lui sert-elle pas pour la divination? C'est une mauvaise action que la vôtre ! »
- 6) Il les atteignit, et leur adressa ces mêmes paroles.
- 7) Ils lui répondirent: « Pourquoi mon seigneur tient-il de pareils discours? Dieu préserve tes serviteurs d'avoir commis une telle action !
- 8) Quoi ! L'argent que nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs, nous te l'avons rapporté du pays de Canaan ; et nous déroberions, dans la maison de ton maître, de l'argent ou de l'or!
- 9) Celui de tes serviteurs qui l'aura en sa possession, qu'il meure ; et nous-mêmes, nous serons les esclaves de mon seigneur. »
- 10) Il répliqua : « Oui certes, ce que vous dites est juste. Seulement celui qui en sera trouvé possesseur sera mon esclave, et vous serez quittes. »
- 11) Ils se hâtèrent, chacun, de descendre leurs sacs à terre, et chacun ouvrit le sien.
- 12) L'intendant fouilla, commençant par le plus âgé, finissant par le plus jeune. La coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.

Source: La Bible, traduction du Rabbinate.